



*Del 6 al 11 de Abril '90*  
**C**onciertos de  
Semana Santa

TEROR, AGAETE, GÁLDAR y LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Zulema Cimardi, Lourdes Suárez, Mario Guerra • Grupo Universitario  
de Cámara de Compostela • Orquesta de Cámara de La Laguna, Coral Universitaria  
de La Laguna • Olatz Zugasti • Coral Franbac, Polifonía Amiatir-Marago,  
Coro de Cámara Diego Durón, Orquesta Filarmónica de Gran Canaria.

082.4(649)

N



**E**l ciclo de conciertos de Semana Santa que ha organizado el Área de Música de la Comisión de Cultura del Cabildo Insular de Gran Canaria —en colaboración con los ayuntamientos de Teror, Agaete y Gáldar— pretende, además de descentralizar la programación músico cultural elaborada periódicamente por el citado departamento, colaborar a la difusión social del género musical «antiguo», como aglutinante de la variedad de enfoques dados a la literatura musical que va desde la Edad Media al Barroco.

Se realizarán 3 programas dentro del ciclo, entre los que cabe destacar los Stabat Mater más famosos de la historia: el de Pergolesi, concluido por el compositor italiano poco antes de morir, y el de Rossini, escrito entre 1832 y 1842. Dicho poema religioso, secuencia que se canta en la Iglesia Católica y que recuerda el dolor de la Virgen durante la pasión, tiene una significación singular: el Concilio de Trento confirmó su utilización para el viernes de Pasión anterior a Semana Santa, día en que se inaugurará este ciclo con el Stabat Mater de Pergolesi en la basílica del Pino, en Teror.

En el capítulo de Música Antigua hay dos programas: uno dedicado a la música española de los siglos XII, XIII y XIV, en el que destaca la interpretación de seis de las cuatrocientas Cantigas de Santa María, de Alfonso X El Sabio, por parte del Grupo Universitario de Compostela.

Asimismo, cabe destacar el programa de la arpista Olatz Zugasti, con piezas de música antigua de Navarra, materiales recuperados de la tradición musical vasca y alguna sonata representativa.

Se trata, pues, de una revisión en la que podremos advertir que entre la Música Antigua y la de hoy existen disparidades formales. Pero la música en sí no es sino una variante de la sensibilidad en el tiempo, y revivir formas antiguas significa una nueva forma de entendimiento y de apreciación de la evolución.

---

Agradezco la colaboración de la Universidad de Santiago de Compostela y los ayuntamientos de Teror, Agaete y Gáldar, para ofrecer por primera vez en las islas un ciclo tan riguroso y atrayente.

CARMELO ARTILES BOLAÑOS  
*Presidente del Excmo. Cabildo Insular de G. C.*

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

# STABAT MATER

Giovanni Battista Pergolesi



**U**no de los poemas religiosos más divulgados desde el final de la Edad Media fue el que describe a María al pie de la Cruz, y que lleva por título las palabras iniciales del verso: Stabat Mater. Se escribió hacia el año 1300 y ha sido atribuido a Jacobo de Benedictis, más conocido como Jacopone da Todi (1200-1306), fraile franciscano.

Su popularidad hizo que el concilio de Trento confirmase su utilización litúrgica para el Viernes de Pasión (el que antecede al Domingo de Ramos y a la Semana Santa), y frecuentemente fue objeto de versiones musicales por parte de destacados compositores, como Palestrina, Alessandro Scarlatti y su hijo Domenico y muchos otros.

El de Alessandro Scarlatti alcanzó una notable popularidad, y parece que influyó en la decisión de Pergolesi de escribir una nueva versión. Según una antigua tradición, Pergolesi había escrito el Stabat Mater que tanta fama le dio poco antes de expirar, aunque el compositor Giovanni Paisiello, una generación más tarde, afirmó que era una obra de juventud.

La partitura autógrafa de Pergolesi se conservaba en la abadía de Montecassino donde desapareció, probablemente quemada, durante la II Guerra Mundial.

El Stabat Mater de Pergolesi tuvo en su tiempo una extraordinaria difusión, haciendo olvidar la de Alessandro Scarlatti y estableciendo firmemente no sólo en el repertorio de música religiosa de las capillas musicales de las ciudades europeas, sino incluso en la interpretación privada en el S. XVIII cuando en los días considerados santos, inmediatos a la conmemoración de la Pascua de Resurrección, era interpretado por conjuntos de *dilettanti* en los salones particulares.

La obra, escrita originalmente para soprano, contralto y cuarteto de cuerda con órgano, suele

interpretarse actualmente con el refuerzo de una orquesta de cuerdas. Consta de una breve introducción orquestal y trece episodios, de los cuales seis son dúos de soprano y contralto.

La música aunque profundamente adecuada al tema religioso del poema, no deja de presentar fórmulas y motivos influidos por el género operístico, lo cual da a este *Stabat Mater* su peculiar belleza vocal. La compenetración de música y texto es altamente lograda y fuertemente descriptiva, como puede observarse en el dúo inicial, en el andante amoroso que le sigue confiado a la soprano, en el triste *Quis est homo* que constituye el tercer dúo de la obra y en el patético canto de la soprano *Vidi suum*. El coro *Fac ut ardeat cor meum* es un pasaje de alta calidad contrapuntística y el dúo *Sancta Mater* y el solo de contralto que le sigue, son puntos culminantes de esta obra, que jamás ha desaparecido del repertorio de la música religiosa occidental, a pesar de la competencia que en el S. XIX sufrió por parte del famosísimo *Stabat Mater* de Rossini.

F. X. MATA



# PROGRAMA



## Salve Regina en La menor.

G. B. Pergolesi (1710 / 1739). Contratenor y arcos.

Largo. *Salve Regina.*

Andante. *Ad te clamamu.*

Andante. *Eja ergo, advocata nostra.*

Amoroso. *Et Jesum, benedictum.*

Largo assai. *O clemens, O pía.*

## Stabat Mater. G. B. Pergolesi.

Soprano, contratenor y arcos.

Dúo. Grave. *Stabat mater dolorosa.*

Aria. Andante. *Cujus animam gementem.*

Dúo. Larghetto. *O cuam tristis et afflicta.*

Aria. Allegro. *Quae moerebat et dolebat.*

Dúo. Largo. *Quis est homo, qui non fleret.*

Aria. Tempo giusto. *Vidit suum dulcem natum.*

Aria. Andante. *Eja Mater, fons amoris.*

Dúo. Allegro. *Fac ut ardeat cor meum.*

Dúo. Tempo giusto. *Sancta Mater, istud agas.*

Aria. Largo. *Fac ut portem Cristi mortem.*

Dúo. Allegro. *Inflammatum et accensus.*

Dúo. Largo assai. *Quando corpus morietur.*

Dúo. Allegro. *Amem, amem.*

Zulema Cimardi Soprano.\*

Lourdes Suárez Soprano.

Mario Guerra Contratenor.

Violín. José M. Brito.

Violín. Eva Cabrera.

Viola. Juan Farías.

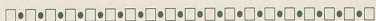
Violoncello. Carlos Rivero.

\* TEROR. Basílica de Ntra. Sra. del Pino. 20,30 horas. 6 DE ABRIL DE 1990.

AGAETE. Iglesia de Ntra. Sra. de la Concepción. 20,30 horas. 7 DE ABRIL DE 1990.

---

## Mario Guerra



El contratenor Mario Guerra nació en Las Palmas de Gran Canaria. Realizó sus estudios musicales en el Conservatorio de su ciudad natal. Cursó sus estudios de canto con la profesora Henriette de la Berg, profesora y primera cantante de la Ópera Real de Estocolmo. Ha actuado bajo la dirección de Sabas Calvillo, Francesc Llongueras, Luis Gutiérrez Arias, Max Bragado Darman, Eugenio M. Marco, Bruno Rigacci, Ernest Märzendorfer, José A. García, etc...

Actualmente es profesor por oposición del Conservatorio Superior de Música de Las Palmas de Gran Canaria. Ha estrenado composiciones de Cruz de Castro, Falcón Sanabria, Lothar Siemens, etc. sobre textos de Vicente Aleixandre, Eugenio Padorno y otros.



## Zulema Cimardi



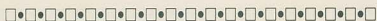
Nacida en Las Palmas de Gran Canaria. Cursa sus estudios musicales en el Conservatorio de su ciudad natal y de Madrid. Ha realizado cursos de perfeccionamiento en Barcelona, Italia y Bélgica con Paul Schilhawsky, Gino Bechi, Ethore Campogliani y Marlene Malas entre otros.

Ha protagonizado la ópera *El pequeño desho-llinador* en el Teatro Pérez Galdós de Las Palmas. Pertenece al grupo de Teatro lírico *Orfeo*. Con la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria interpretó el *Oratorio de Navidad* de Saint Sáenz bajo la dirección de Sabas Calvillo. Ha interpretado numerosos recitales de música española y ópera en distintos lugares de las islas y península. En 1990 ha formado parte del elenco de solistas del Festival de Ópera de Las Palmas.





## Lourdes Suárez



Se formó como pianista en el Conservatorio de Música de Las Palmas, su ciudad natal, siguiendo posteriormente cursos de interpretación y técnica con diversos profesores. Actualmente perfecciona su técnica como alumna de Pedro Espinosa. Paralelamente, sus estudios de canto le han permitido colaborar con diversas corales como ayudante de director. En este sentido ha ampliado su formación con cursos de iniciación a la dirección coral, impartidos por Monserrat Pueyo y Manuel Cavero.

En 1982 obtuvo el primer premio y único Acésit en el concurso Pedro Espinosa de piano. Actualmente es profesora de Armonía y Formas musicales en el Conservatorio Superior de Música de Las Palmas. Recientemente ha estrenado en Madrid *Cante* de J. J. Falcón Sanabria para piano, voz y percusión.

En la actualidad perfecciona sus estudios de canto con el profesor Mario Guerra.



# CANTIGAS DE SANTA MARÍA DE ALFONSO X EL SABIO



**H**asta la aparición de los cancioneros con cantigas profanas se pensó que el repertorio de las cantigas marianas eran las únicas representantes de la producción trovadoresca netamente hispánica. El corpus de cantigas de Santa María, por la coherencia y belleza de los códices que nos las transmiten, por los tipos formales de las mismas, por su número y por su temática, constituye un hecho realmente singular en la historia de la música medieval de Occidente.

Son cuatro los códices que nos transmiten la colección de cantigas de Santa María. Dos de ellos están guardados en la Biblioteca del Escorial, el tercero se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid y el cuarto en la Biblioteca Nacional de Florencia. Éste último carece de notación musical, aún cuando se escribieron las pautadas para ello.

El contenido de las Cantigas de Santa María lo constituyen unas narraciones de milagros de la virgen en verso, salpicadas de medio centenar en las que no se narran milagros. Las fuentes literarias de las cantigas son diversas y variadas. Han podido señalarse con precisión algunos modelos latinos, sin embargo son muchos los milagros basados en tradiciones locales que pudieron ser conocidos por tradición oral.

Los códices y la tradición presentan al rey Alfonso X el Sabio como autor, compositor, de las Cantigas de Santa María. Reyes y personajes de la alta nobleza, anteriores y contemporáneos del sabio monarca, habían sido o seguían siendo trovadores. Tal es el caso de Guillermo IX de Aquitania, Alfonso II de Aragón o el rey Teobaldo de Navarra. Alfonso X el Sabio participó intensamente en el movimiento trovadoresco, no solamente como mecenas, sino también como autor de canciones profanas incluidas en los cancioneros galaico-portugueses. Las Cantigas de Santa María

---

participan del ambiente trovadoresco en su aspecto o concepción general. Así aparece especialmente en la cantiga prólogo en la que el autor pide a la Virgen que le acepte como trovador suyo.

De todas maneras no puede asegurarse que las Cantigas sean obra en su totalidad del rey Alfonso X. A este propósito conviene recordar una frase muy célebre de la *Grande e General Estoria* en la que, hablando de la actividad del rey como autor de tantos libros se dice: «El rey face un libro, no porque él escriba con sus manos, mas porque compone las razones dél e las enmiendas e yegua e endereça e muestra la manera de como se deben facer e desi escribelas qui el manda; pero decimos por esta razón que él face el libro». En consecuencia, unas piezas pudieron ser compuestas por el propio monarca, otras por personas competentes expresamente encargadas de ello por él.

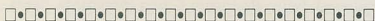
La transcripción de las Cantigas de Santa María presenta no pocos problemas. El sumo musicólogo español Higinio Anglés dedicó un gran esfuerzo a lo largo de toda su vida, al estudio y transcripción de esta obra cumbre del rey Sabio. La culminación de ese esfuerzo la representa una gran monografía publicada entre 1943 y 1954 que incluye fascimiles, transcripción completa y un profundo y amplio estudio. Esa transcripción de Anglés resulta, hoy por hoy, la más aceptable. Pero la interpretación de la monodia lírica medieval, y en concreto de las Cantigas de Santa María, plantea un problema particular, en cuanto que los manuscritos originales no nos transmiten más que la melodía, sin acompañamiento instrumental alguno, mientras consta con toda evidencia que, en la interpretación práctica de entonces, los instrumentos sí que se utilizaban. Es necesario pues que el intérprete moderno intente también añadir algún tipo de acompañamiento musical a esas melodías.

Extractos de *Historia de la Música española*.  
ISMAEL FERNÁNDEZ DE LA CUESTA.

*La música medieval en Galicia*.  
JOSÉ LÓPEZ-CALO.

---

# PROGRAMA



## I

### **Llibre Vermell de Montserrat (ss. XIII-XIV).**

*Transc. Higinio Anglés.*

Stela splendens.  
Polorum regina.  
Imperaytriz.  
Laudemus Virginem.  
Ad mortem festinamus.

### **Cantigas de Santa María, de Alfonso X el Sabio (s. XIII).**

*Transc. Higinio Anglés y C. Villanueva.\**

nº 353. Quen a omagen da Virgen.  
nº 306. Por gran maravilla tenno.  
nº 213. Quen serve Santa María.  
nº 100. Santa María strela do día.  
nº 49. Ben com a os que van por mar.\*  
nº 4. A madre do que livrou.\*

## II

### **Códice Calixtino (s. XII).**

*Transc. José López-Caló y C. Villanueva.\**

Dum Paterfamilias.  
Gratulantes.  
Annua gaudia.  
Dum esset.\*  
Ad honorem.

### **Códice de las Huelgas (ss. XIII-XIV).**

*Transc. Higinio Anglés.*

Kirie Fons bonitatis.  
Salve Sancta Christi parens.  
Prosa. Cetus Apostolici.  
Benedicta Virgo María.

---

## Grupo Universitario de Cámara de Compostela

**Voces:** Milagros Otero, Fernando Olbés, José Enrique Pedrosa, Juan Carlos Dorgambide, José Luis Álvarez, Fernando Otero Urtaza, Alberto Fernández.

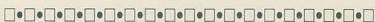
**Instrumentistas:** Manuel Arias (flautas), Ricardo González Moreiras (flautas), Xosé Carlos García (viola y percusiones), Felipe Rodríguez García (bombarda, flauta baja y cromornos), y Carlos Villanueva (zanfoñas y guitarra morisca).

*Director Carlos Villanueva.*

- \* **TEROR.** Iglesia del Monasterio del Císter. 20,00 horas. 7 DE ABRIL DE 1990.
- \* **AGAETE.** Iglesia de Ntra. Sra. de la Concepción. 20,30 horas. 8 DE ABRIL DE 1990.
- \* **LAS PALMAS DE GRAN CANARIA.** Iglesia de Sto. Domingo. 20,30 horas. 9 DE ABRIL DE 1990.



## *Grupo Universitario de Cámara de Compostela*



El Grupo Universitario de Cámara de Compostela nació en 1977 por iniciativa de Manuel Arias y Carlos Villanueva, bajo los auspicios del Departamento de Historia de la Música de la Universidad; desde 1980 se hallan encuadrados en las actividades del Vicerrectorado de Actividades Culturales de la Univesidad de Santiago. Han grabado cinco LPs., siendo dos de ellos (*La Música en el Camino de Santiago* y *Trovadores y Neotrovadores gallego-portugueses*) distinguidos en los Premios Nacionales de Discografía del Ministerio de Cultura. Han realizado giras de conciertos por Europa, África y América, y han representado a España en prestigiosos festivales de música antigua y de música española: Lisboa, Boston, Cervantino de México, Internacional de Santander, Música en Compostela, Europalia-85, Festival de Flandes, de Música Antigua de Magnano, Festival de Otoño de Madrid, de Madeira, de Torino, de Valère-Sion, entre otros. Han impartido seminarios en universidades de todo el mundo: UNAM (México), Yale, Pennsylvania y Brown (USA), Argel y Orán (Argelia), Verona, Roma y Perugia (Italia), Universidad Católica (Lima), Oporto (Portugal), Amsterdam y La Haya (Holanda), Lovaina (Bélgica). Son Premio de la Críti-

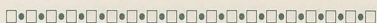



ca *Galicia 1986* y galardonados en los Premios Nacionales de discografía en 1984 y 1986. Han sido escogidos para hacer sonar los instrumentos del Pórtigo de la Gloria, proyecto patrocinado por la Fundación Barrié de la Maza. En octubre próximo se presentarán, por tercera vez en los Estados Unidos, en el Metropolitan Museum de Nueva York y en el Festival Cervantino de México.



# MISA NELSON

F. J. Haydn



 Esta Misa también conocida como *De la Coronación* o *Imperial* debido a su carácter ceremonial, fue escrita en memoria de Horacio Nelson, y es la tercera de las seis famosas misas compuestas por Haydn entre los años 1796 y 1802.

El autógrafo de esta obra se encuentra en la Biblioteca Nacional (Viena), llevando la inscripción: *In nomine Domini...di me, Giuseppe Haydn, (10 de Julio de 1798), Eisenstad*. Así, esta Misa parece haber sido escrita ente sus dos grandes oratorios *La Creación* y *Las Estaciones*, durante su estancia en Londres.

La imaginación del compositor parece haber sido agitada por concepciones heroicas y grandiosas como nunca le había ocurrido anteriormente. Esta Misa posee esa tremenda cualidad que es la frescura (en cuanto a su concepción), y una invención musical tan versátil, como nunca tuvo paralelo en un compositor de esta edad (66 años).

Ciertas partes de la obra evidencian haber estado inspirada en la victoria de Nelson en Aboukir. Haydn consideraba a Nelson el victorioso liberador del imperialismo francés, y el hecho de que la obra fuese estrenada dos años después de su conclusión en presencia del almirante, quien por aquel entonces era invitado de honor del príncipe Esterhazy en Eisenstad, nos lo confirma. Es sabido que Haydn ocupaba el cargo de Director Musical en aquella corte durante esta visita.

Entre los planes del compositor, fue encontrado un plan de la batalla naval de Aboukir, hecho que ratifica aún más la infinita admiración que debió sentir hacia el citado almirante: el heroísmo humano personificado.

Fue, sin lugar a dudas, una característica de la profundidad de pensamiento del músico (y casi reflejo de una mentalidad naif), el hecho de haber trasladado a los sonidos las cualidades guerre-



ras de un hombre designado por el destino a ser  
*líder de los hombres.*

WILHEM WEISMANN  
(Extractos).



# PROGRAMA



**Misa «Nelson» F. J. Haydn (1732-1809).**  
(Misa en Angustiis. Misa Nr. 11 en Re menor).

*Cristina Calvo Fernández* Soprano.

*Marina Pinies Ramírez* Contralto.

*Nelson Gorrin Morales* Tenor.

*Augusto Brito Rodríguez* Bajo.

Coral Universitaria de La Laguna.

Directora *M.<sup>a</sup> del Canto Salgado*.

Orquesta de Cámara de La Laguna.

Director *Luis Alberto Roque*.

**GÁLDAR** Iglesia de Santiago Apóstol. 20,30  
horas. 7 DE ABRIL DE 1990.

---

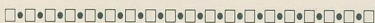
*M.<sup>a</sup> Cristina Calvo  
Fernández*



Ha estudiado con los profesores: Félix Lavilla (interpretación y canto) en Tenerife; Helmut Lins (técnica vocal) en Lérida, Cólera y Stuttgart; Juliette Bise en Gerona y Dulce María Orán en Tenerife y Freiburg (Alemania). Ha sido becada por la Consejería de Cultura del Gobierno de Canarias. Actualmente trabaja esta especialidad con Isabel García Soto.



# *Marina Pinies Ramírez*



Comienza sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de Santa Cruz de Tenerife. Posteriormente viaja a Madrid donde trabaja durante tres años en la Escuela Superior de Canto, estudios que luego ampliaría en Freiburg con María Orán. Tras esto regresa a España (Barcelona) para estudiar con Myrian Alió. Actualmente continúa sus estudios con Isabel G.<sup>a</sup> Soto en Sta. Cruz de Tenerife.



## Nelson L. Gorrín Morales



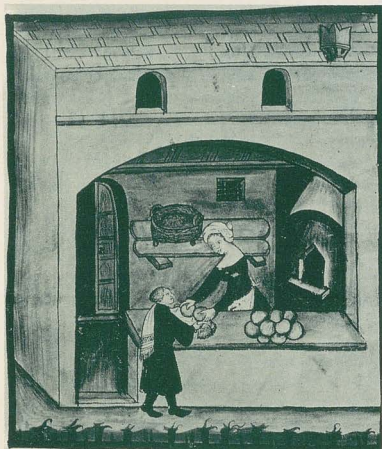
Licenciado en Farmacia por la Universidad de La Laguna, comienza su andadura musical en la Coral Universitaria y el Coro Polifónico Universitario. En 1985 comienza sus estudios de canto con Isabel García Soto. Ha participado activamente en cursos de técnica vocal impartidos por Félix Lavilla y María Orán y de canto Gregoriano, por Ismael Fernández de la Cuesta. Ha sido invitado como tenor solista por el Coro Sant Yago de Valencia, y actuado con la Orquesta de Cámara de La Laguna con motivo de la clausura de los IX y X Encuentros Corales de dicha ciudad.



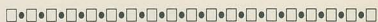
## Augusto Fco. Brito Rodríguez



Comienza sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de Santa Cruz de Tenerife. Es diplomado en Ciencias Empresariales y Licenciado en Ciencias Económicas por la Universidad de La Laguna. En 1984 comienza sus estudios de Canto con Isabel García Soto. Ha asistido a diversos cursos de técnica vocal con Félix Lavilla, Alfredo Kraus, María Orán, Helmut Lips y Monserrat Pueyo. En Agosto-89 clausura la 26.<sup>a</sup> edición del Curso Internacional *Orfeoó Lleidatá* con la Orquesta checoslovaca de Brno, bajo la dirección de Lazlo Heltay.



## Luis Alberto Roque



Nace en Sta. Cruz de Tenerife en 1961 y desde temprana edad comienza sus estudios musicales en el Conservatorio de dicha ciudad. Ha participado en los Cursos Internacionales de Dirección Coral de Lérida desde 1980. Ha sido director de la Coral Universitaria, curso 83-84.

Becado por el Gobierno Autónomo Canario, marcha a Hungría para realizar estudios en el Zoltán Kodaly Pedagogical Institute of Music, donde trabaja bajo la dirección de Peter Erdei, en las especialidades de Dirección Coral y Dirección de Orquesta. Posteriormente ingresa en la Academia Franz Liszt de Budapest, en los departamentos de dirección de orquesta y composición, donde trabaja con los maestros Emil Petrocics y Janos Vajda.

Becado nuevamente por el Gobierno Canario, marcha a Holanda para continuar sus estudios de Dirección de Orquesta con los maestros David Porcelijn y Kenneth Montgomery.

A finales de 1987 promueve y funda la Orquesta de Cámara de La Laguna, demostrando su eficacia profesional como titular de la misma, en los numerosos conciertos realizados desde entonces.

En Febrero de 1989 es invitado por el Internacionales Opernstudio de Zürich para el montaje de una nueva producción de la ópera *El Matrimonio Secreto* de Cimarosa.

---

*Teobaldo I de Navarra*  
*Escuela de Notre-Dame*  
*O'Carolan*  
*Antoine Francisque*



**T**eobaldo I de Navarra. Hijo de Teobaldo III de Champagne, fallecido antes de su nacimiento, Teobaldo IV (I de Navarra), fue confiado por su madre Blanca de Navarra al príncipe Felipe II de Francia. En la corte de este príncipe se relaciona con Chrétien de Troyes y con otros troveros que habían hallado protección en Champagne. Habiendo fallecido Sancho VII el Fuerte, sin descendencia, la Corte de Navarra pertenecía a su sobrino Teobaldo, hijo de su hermana Doña Blanca de Navarra.

Teobaldo I entroniza en Navarra la dinastía de Champagne y de Brye, casas estas de ilustre abo-lengo dada su relación con las casas reales de Francia e Inglaterra. Es coronado en Pamplona el 7 u 8 de Mayo de 1234.

Para mejor conocer la personalidad de este rey de Navarra como mecenas y poeta-músico, hay que recordar que fue coetáneo de San Luis, rey de Francia (1226-70), y de San Fernando rey de Castilla y León (muerto en 1252), cuando la lírica provenzal y francesa habían llegado a su apogeo, gozando la polifonía de Notre-Dame y de la Sainte Chapelle, del predominio Europeo.

El romanista Friedrich Genrich, fallecido recientemente, no duda en afirmar que Teobaldo I fue el poeta más importante de la primera mitad del S. XIII. Su producción de chansons en cuanto al número de obras, es el más fecundo entre todos los troveros franceses. Teobaldo usa la práctica de los «contrafacta» en el sentido que imita algunas veces la métrica de los versos y adopta la música de piezas preexistentes, principalmente en sus «Jeux partis».

Teobaldo nos ha dejado chansons con las formas más variadas, desde la Chanson d'amour, chansons piadosas, pastourelles, sirvientes, un lai piadoso, jeux partis, de cruzadas, etc...



**E**scuela de Notre-Dame. Se le da este nombre al conjunto de compositores que, entre 1160 y 1270 han ilustrado el predominio parisino en el dominio de la polifonía y de la lírica latina cantada. Las obras de la escuela de Notre-Dame llevan consigo un rico repertorio de «organa» y de «conduits» (arte de añadir partes vocales a una melodía existente o canto fermo) y más tardíamente el «motet». Estas obras se conservan en una decena de manuscritos, de los cuales los más importantes se conservan en Florencia, Madrid, Wolfenbüttel, San Andrés (Escocia) y Burgos.

**O**'Carolan es uno de los últimos arpistas de la antigua tradición de Irlanda. Nació en 1670 cerca de Nobber, County Meath. Cuando era muy joven emigró con sus padres al distrito Roscommon-Leitrim, donde su padre consigue empleo en una fundición. Con 18 años es víctima de un virus que le deja ciego. La Sra. McDermott, que se había preocupado siempre de la educación del chico, le puso en manos de un arpista durante tres años, al cabo de los cuales ya era considerado un gran arpista. Ella le equipó con un caballo, un guía y dinero para que fuera recorriendo parte de Irlanda. Era bien recibido en las mejores casas, donde le tenían en gran estima. Compuso varias canciones o melodías para sus patronos a las que llamó Planxties. Compuso también varias melodías de amor. Se casó con Mary McGuiire, hija de un conde. A su muerte O'Carolan compuso un bonito lamento. Muere en 1738.

**A**ntoine Francisque. Laudista y compositor francés (1570-1605). A pesar de que en vida no fue muy conocido como músico, guarda un lugar importante en la historia gracias a la existencia de su libro «Le trésor d'Orphée», publicado en París en 1600. Más de setenta piezas, de entre las que hay que destacar las danzas, acompañadas de comentarios teóricos. Esta obra constituye, junto a las de su contemporáneo J.B. Bésard, una etapa esencial de la literatura francesa para el laud.

# PROGRAMA



**Dame, Seigneurs Sachiez, amour me fait  
comencier** *Teobaldo I de Navarra (s. XIII).*

**Lamento di Tristano y la rotta.**  
*Anónimo (s. XIV).*

**Domino clausola.**  
*Ecole de Notre-Dame. (s. XII)*

**La princesa real y John O'Connor.**  
*O'Carolan (s. XVIII).*

**Melodías tradicionales del país vasco.**  
*Danza de espadas de Bizkaia.*  
*Brodutzen ari nintzen.*  
*Ursuak zaspi lehio.*  
*Zaspi eiera baditud.*

**Sonata. Pescetti (s. XVIII).**

**Partita (Sarabanda y Doble). J. S. Bach.**  
*(1685-1750)*

**Oñazez. Tradicional vasca.**  
*Transc. Padre Donostia.*

**Bransle. Antoine Francisque (s. XVI).**  
**Olatz Zugasti. Arpa.**

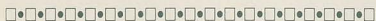
**TEROR.** Casa de la Cultura. 20,30 horas.  
8 DE ABRIL DE 1990.

**AGAETE.** Asociación Cultural Antigafo.  
20,30 horas. 9 DE ABRIL DE 1990.

---

# Olatz Zugasti

## Perurena



Nace en San Sebastián en 1965. Cursa sus estudios básicos y medios en Hernani, donde siempre ha vivido. A los 13 años obtiene el título de Euskera de Euskaltzaindia (Academia de la lengua vasca) y el de la escuela oficial de idiomas de Bilbao. A los 15 años participa en la grabación del doble LP de Benito LERTXUNDI *Altabizkar eta Itzaltzuko bardoari*. Esta primera experiencia hace que comience el estudio del arpa; por una parte dentro de la disciplina clásica, en el Conservatorio de Baiona y por otra descubriendo la música celta con Alan STIVELL y adaptando el arpa céltica a la música tradicional vasca; siempre con la ayuda de Lertxundi.

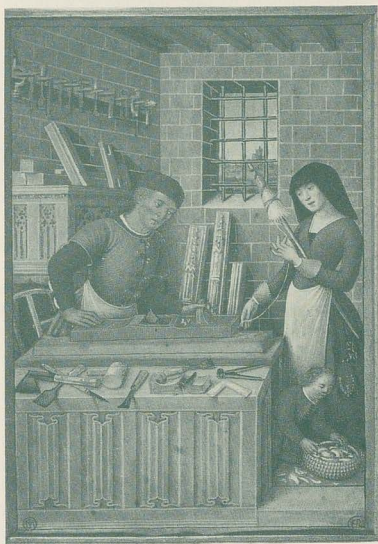
Actualmente cursa sus estudios de música en el Conservatorio de Baiona, habiendo obtenido la medalla de plata y vermeilla en los primeros cursos del grado superior del instrumento. Paralelamente pertenece al grupo del cantante Lertxundi, antes mencionado y participa en una iniciativa de la Diputación Foral de Guipúzcoa, de ayudar a las clases de literatura vasca, actuando en solitario en las distintas ikastolas e institutos.

Ha colaborado con otros grupos de música para sus trabajos discográficos, así como con el cantante italiano Antonio Breschi. Ha grabado



arpa y voz para el último documental del productor Elias Querejeta, *viaje del agua*, con música del compositor vasco Ángel ILLARRAMENDI.

Durante un viaje realizado a la Bretaña, conoce a la arpista Elena POLONSKA, de la Camerata de París, especialista en música medieval, renacentista y barroca con quien ha estudiado algunas melodías de la época.



# STABAT MATER

## Gioacchino Rossini



**A**unque predominantemente dedicado a la composición de óperas, Rossini no dejó de componer ocasionalmente música religiosa, si bien su producción de este terreno —tal y como era costumbre en su época— tenía mucho de operístico a causa de la utilización similar de recursos vocales de los solistas, los coros y hasta la orquesta.

Rossini no había tenido probablemente jamás la menor intención de poner en música el viejo texto del Stabat Mater que tan eminentes versiones había suscitado ya hasta entonces. Sin embargo, a veces ocurren imprevistos, y uno de éstos fue su viaje a España, en 1831, en compañía del banquero Alejandro Aguado, marqués de las marismas. En esta ocasión Rossini fue presentado a Fernando VII y María Cristina y también conoció al sacerdote Manuel Fernández Varela, Comisario de la cruzada, quien deseaba ardientemente poseer un manuscrito de Rossini hasta el extremo de que, para lograrlo, entregó a éste un valiosísimo regalo. Rossini no pudo deshacerse de su compromiso, a pesar de su falta de interés por la composición (desde 1829 había abandonado prácticamente sus actividades como operista). Y al regresar a París empezó la composición del Stabat Mater, de la que realizó los seis primeros números, pasando a su antiguo alumno Giovanni Tadolini (a pesar de que no tenía una opinión elevada de sus dotes) para que la completara. El clérigo español recibió, pues, un Stabat Mater que sólo en parte era de Rossini, y lo hizo representar en Madrid en 1833, pero tenía contraído el compromiso de no publicarlo jamás y lo guardó celosamente. Cuando Fernández Varela murió, sus herederos, que acaso desconocían esa particularidad, vendieron la partitura a un editor francés Antoine Aulagnier. Rossini impidió judicialmente que éste pudiera publicar la obra y se apresura a componer los cuatro núme-

---

ros que faltaban, cediendo finalmente los derechos al editor parisiense Troupenas.

El *Stabat Mater* de Rossini se estrenó en París, en la Scala Ventadour el 7 de Enero de 1842 y causó inmediatamente una gran admiración. La obra alcanzó una fama desorbitada que se prolongó durante todo el siglo XIX. Prueba de ello son los hiperbólicos elogios de la crítica contemporánea.

Ciertamente el *Stabat Mater* es una obra notable por su belleza melódica, sus efectos rítmicos y sonoros y su tratamiento de la voz. Se compone de diez números que comienzan con la introducción orquestal algo tenebrosa seguida del mismo tema iniciado por el coro y el cuarteto de solistas.

El siguiente número (*Cujus animam*) es una bella aria para tenor no exenta de brillantez operística habitual en Rossini. Sigue un inspirado dúo para las sopranos (*Qui est homo*) un aria para bajo y un fragmento a cappella para el bajo y el coro, que se inicia con un gran alarde de austeridad, pero luego conduce a bellos juegos sonoros entre la voz y el bajo y el canto del coro.

El número 6, último compuesto en la primera etapa es un airoso cuarteto al que sigue la cavatina para soprano *Fac ut portem* y el aria para soprano y coro *Inflammatum et accensum*, acompañados por una orquesta de considerable sonoridad. Este aria es la más famosa de la obra y a veces se incluye en los recitales de las grandes sopranos.

El número 9 es un cuarteto con coro y sin orquesta *Quando corpus morietur* y precede al gran final, de gran sonoridad *Amen in sempiterna saecula* que es una extensa fuga. El carácter de este último número es el más adecuado al concepto que posteriormente se tuvo de la música religiosa, y fue motivo para que algún comentarista llegase a dudar de su autenticidad. Muy conocida es la anécdota según la cual Rossini no quiso profundizar en el estudio de la fuga porque según él, no eran necesarias para componer óperas. Sin embargo Rossini se caracterizó siempre por tomar las cosas verbalmente a la ligera; pero no en la realidad como demuestra el interés que tuvo porque su *Stabat Mater* no saliera a la luz pública en la versión incompleta, llegando a componer los números que faltaban, a pesar de su alejamiento de toda tarea compositiva (no volvió a componer otra obra larga hasta su *Petite messe solennelle* de 1864).

# PROGRAMA



## **Stabat Mater** *G. Rossini (1792-1868).*

(Para solistas, coro a cuatro voces mixtas y orquesta).

**Introducción.** Andantino moderato.

*Stabat mater dolorosa.*

**Aria.** Allegretto maestoso. *Cujus animam gementem.*

**Dúo.** Largo. *Quis est homo.*

**Aria.** Allegretto maestoso. *Pro peccatis suae gentis.*

**Coro y recitativo.** Andante mosso. *Eja, mater, fons amoris.*

**Quartetto.** Allegretto moderato. *Sancta mater, istud agas.*

**Cavatina.** Andante grazioso. *Fac, ut portem Christi mortem.*

**Aria y coro.** Andante maestoso. *Inflammatum et accensum.*

**Cuarteto.** Andante. *Quando corpus morietur.*

**Final.** Allegro-Andantino moderato. *Amen. In sempiterna saecula.*

*María* Bravo Soprano.

*Renee Buccolier* Soprano.

*Doro Antonioli* Tenor.

*Silvio Tullio Falzoni* Bajo.

Polifonía Amiatir-Marago Dtor. *José Antonio García.*

Coro de Cámara Diego Durón Dtor. *Emilio Tabraue.*

Coral Franbac Dtor. *Francisco Brito.*

Orquesta Filarmónica de Gran Canaria.

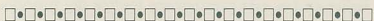
**Director** *Enrico De Mori.*

**TEROR.** Basílica de Ntra. Sra. del Pino. 20,30 horas. 9 DE ABRIL DE 1990.

**AGAETE.** Iglesia de Ntra. Sra. de la Concepción. 21,30 horas. 11 DE ABRIL DE 1990.

---

## Enrico De Mori

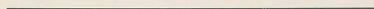
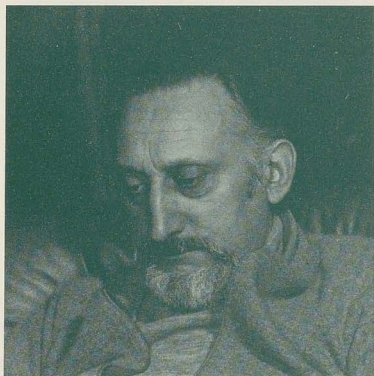


Enrico De Mori es conocido en todo el mundo por ser desde 1968 director del ballet del Teatro de la Scala.

De familia de artistas (su padre era un conocido violinista) así también, a su vez, los hijos del maestro son: Francesco, violinista y Analisa, pianista.

Músico ecléctico y versátil no ha tenido una carrera fácil. Además de dirigir ópera y ballet, le gusta estar siempre a la búsqueda de músicas inéditas de autores olvidados y encuentra en todo lo que es armonía, interés y pasión llegando hasta tocar el género de cabaret, como ha pasado en el *Gerciamo* de Milán hace algunos años, junto a una conocida cantante de música ligera.

Ha sido también el fundador en el 66 de la Orquesta de Cámara *Ciudad de Verona* que ha dirigido durante 5 años. Actualmente dirige la *Cívica Banda musicale* (orquesta de vientos) del Ayuntamiento de Milán, para un ciclo de conciertos sinfónicos.





Últimamente ha dirigido *La Bohème* y *rigolletto* en la Staatsoper de Berlín, *Cenerentola* en el Liceo de Barcelona, *El Barbero* en la ópera de Danzica, *Madame Butterfly* en el Ponchielli de Cremona y en el último Festival de Amigos Canarios de la Ópera en Las Palmas de Gran canaria dirigió *Norma*.

Ha dirigido más de 600 representaciones de ballet en los más prestigiosos teatros del mundo. Asimismo numerosos conciertos sinfónicos, discos, etc... El maestro De Mori es asimismo compositor de la música original para la comedia *La Regina Morta* y de algunas obras de música de cámara.



## María Bravo



Nace en Portugalete y cursó estudios musicales en el Conservatorio Vizcaíno *Juan Crisóstomo de Arriaga* obteniendo los títulos de Canto, Piano y Trompeta. Continúa sus estudios de Canto en Barcelona y Madrid con las profesoras doña Pura Gómez de Ribó y doña Mercedes García López. Becada por el Gobierno Vasco perfecciona sus estudios en Italia bajo la guía de Rossetta Noli y Adriana Lazzarini.

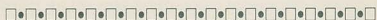
Es becada en el Concurso Internacional *G. B. Viotti* de Vercelli.

Canta en numerosos teatros españoles y extranjeros: Arena, Filarmónico y Nuovo de Verona, Sociale de Mantova, Arriaga de Bilbao, Carnavalet de París, Municipal del Casino de San Remo, Sala Conservatorio Giuseppe Verdi de Milano, Plaza Porticada de Santander, etc...

Ha intervenido en diversos programas de televisión, TVE, ETB, RAI, y otros de diferentes países. Ha grabado un LP con arias de ópera y canciones de Salieri, Chopin y Guridi.

---

## Renee Buccolier



Nace en el estado de Indiana (USA). Ha completado estudios de música, piano y canto en el Conservatorio de Nord Carolina (escuela de arte), diplomándose como *maestra de música*. Posteriormente ha frecuentado la *Manhatta School of Music*, venciendo diversos premios como el *Puccini Foundation Grant of Music*, *Rubinstein Foundation Grant*. Finalista en las siguientes competiciones: Concurso Verdiano de Busseto; Concurso Ópera Lírica de New Jersey donde cantó por primera vez la *Boheme* en el papel de Mimi en 1978.

Se traslada a Europa cantando en Alemania, Francia, Dinamarca, Suiza, Austria y naturalmente Italia donde reside actualmente. En Italia desarrolla una actividad muy intensa como concertista en las más importantes ciudades italianas ejecutando las obras más importantes del repertorio operístico en distintos teatros como: Bergamo, Piacenza, Busseto, Pavia, etc... Actualmente espera debutar en los grandes teatros europeos de Viena, Múnaco de Baviera y Hamburgo.



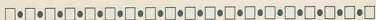
## Doro Antonioli



Vencedor del concurso promovido por el Teatro de la Scala de Milán. Vencedor del *Concorso Internazionale di bel canto* de la Radio Difusión Belga, como representante de Italia. Ha iniciado su carrera muy joven, cantando en los más famosos teatros italianos y europeos: Scala de Milán, Arena de Verona, Regio de Turín, Verdi de Trieste, La Fenice de Venecia, San Carlo de Nápoles, etc...

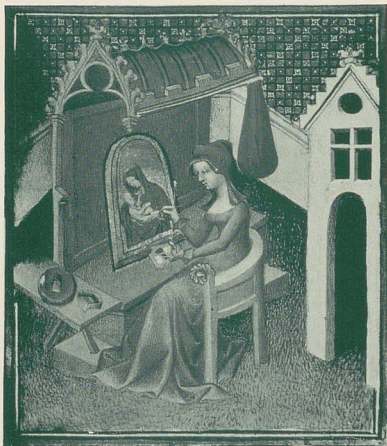


## Silvio Tullio Falzoni



Ha iniciado sus estudios musicales y de canto con ilustres maestros, el último de los cuales es el maestro Ettore Campogalliani.

Debutó en el repertorio lírico operístico en el *Teatro Sociale di Mantova* con la ópera *La Grotta di Trofonio* de Antonio Salieri haciendo el papel del protagonista. Sucesivamente ha actuado en diversos teatros italianos y europeos destacando: Arena de Verona, Filarmónico de Verona, Sociale de Mantova, Ponchielli de Cremona, Comunale de Castiglioni, Salzburgo Mozarteum, Vienna Minoritenkierchen, Poznan Teatro Moniusko, Bayreuth Teatro Municipal, etc...



## **Produce y organiza**

Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria.  
Comisión de Cultura.  
Área de Música.

## **Colaboran**

Ilte. Ayuntamiento de Agaete.  
Ilte. Ayuntamiento de Teror.  
Excmo. Ayuntamiento de Gáldar.  
Excmo. Ayuntamiento de San Cristóbal  
de La Laguna.  
Universidad de Santiago de Compostela.  
Fundación Orquesta Filarmónica  
de Gran Canaria.

## **Coordinación general**

Manuel Benítez.

## **Coordinación municipios**

Mari Carmen Martín. Agaete.  
Edmundo Domínguez. Gáldar.

## **Diseño**

José Manuel Ramírez Hernández.  
Departamento de Diseño.  
Centro Insular de Cultura.

## **Fotocomposición y Fotomecánica**

Lithos.

## **Imprenta**

San Nicolás.

---

La Comisión de Cultura del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria agradece a las Parroquias de Ntra. Sra. del Pino en Teror, Ntra. Sra. de la Concepción en Agaete, Santiago Apóstol en Gáldar y Sto. Domingo de Guzmán (Vegueta) en Las Palmas de Gran Canaria, así como a la Comunidad del Cister en Teror, la colaboración prestada a la organización de los CONCIERTOS DE SEMANA SANTA.

---



Cabildo Insular de Gran Canaria  
Comisión de Cultura  
*Área de Música*

B  
78  
C  
cc